

## Homer, *Odyssey* 13.38-46

“Αλκίνοε κρείον, πάντων ἀριδείκετε λαῶν,  
πέμπετέ με σπείσαντες ἀπήμονα, χαίρετε δ’ αὐτοί.  
ἤδη γὰρ τετέλεσται ἅ μοι φίλος ἤθελε θυμός, 40  
πομπὴ καὶ φίλα δῶρα, τά μοι θεοὶ Οὐρανίωνες  
ὄλβια ποιήσειαν· ἀμύμονα δ’ οἴκοι ἄκοιτιν  
νοστήσας εὖροιμι σὺν ἀρτεμέεσσι φίλοισιν.  
ὕμεῖς δ’ αὖθι μένοντες εὐφραίνοιτε γυναῖκας  
κουριδίας καὶ τέκνα· θεοὶ δ’ ἀρετὴν ὀπάσειαν 45  
παντοίην, καὶ μή τι κακὸν μεταδήμιον εἴη.”

---

### VOCABULARY

ἄκοιτις, ἡ: ( <i>n.</i> ) wife	λαός, -οῦ, ὁ: ( <i>n.</i> ) people
ἀμύμων -ονος: ( <i>adj.</i> ) blameless	μεταδήμιος -ον: ( <i>adj.</i> ) upon / among the people
ἀπήμων -ονος: ( <i>adj.</i> ) unharmed, safe	νοστήω: return home
ἀρετὴ, ἡ: ( <i>n.</i> ) excellence, virtue, skill; <i>here</i> : prosperity	ὄλβιος -α -ον: ( <i>adj.</i> ) lucky, fortunate
ἀριδείκετος -ον: ( <i>adj.</i> ) famous, renowned	ὀπάζω: ( <i>v.</i> ) grant, bestow
ἀρτεμής: ( <i>adj.</i> ) safe, sound	Οὐρανίωνες: ( <i>adj.</i> ) heavenly
αὖθι ( <i>contr.</i> form of αὐτόθι): here	παντοῖος -η -ον: ( <i>adj.</i> ) of every kind
εὐφραίνω: rejoice in, take pleasure in	πομπή, ἡ: ( <i>n.</i> ) procession; <i>here</i> : escort
κουριδῖος -η -ον: ( <i>adj.</i> ) lawful, wedded (of a wife)	σπένδω: ( <i>v.</i> ) pour libations ( <i>aor.</i> ἔσπεισα)
κρείον: ( <i>n. voc.</i> ) lord	τελέω: fulfil, complete, accomplish (3 <sup>rd</sup> <i>s. pf.</i> <i>pass.</i> τετέλεσται)

---

### COMMENTARY

39. πέμπετέ με: escort me (home)  
ἀπήμονα: the use of the adjective is proleptic,  
i.e. ‘<so that I arrive> unharmed’
40. φίλος: frequently in Homer this functions  
as a possessive adjective: ‘my’
41. τά: relative pronoun
42. ποιήσειαν: the optative without ἄν (‘neat’  
optative) expresses a wish and is frequently used  
in prayers: ‘may the heavenly gods make them  
lucky for me.’ Cf. εὖροιμι (43), εὐφραίνοιτε  
(44), ὀπάσειαν (45), and μή... εἴη (46).  
ἀμύμονα: the adjective is used predicatively:  
i.e. ‘may I find my wife at home <is> blameless’  
(not ‘may I find my blameless wife at home’).  
οἴκοι: locative: ‘at home’